

## Charte de Jumelage

Réunis dans la Ville de HARO

La Maire de MARGAUX-CANTENAC, Madame Sophie MARTIN, et la Alcaldesa de HARO, la senora Laura RIVADO

Conscients que nos communes sont des références historiques des vins de La Rioja et du Médoc (Margaux étant la plus grande Appellation communale du Médoc), régions parmi les meilleures pour les vins européens et que l les deux régions ont participé au progrès de la qualité des vins.

Conscients de la responsabilité que nous avons pour que ces relations continuent à se renforcer et en songeant à l'avenir de nos jeunes générations pour la continuité de la qualité de nos vins

Motivés par le fait que les relations entre les municipalités constituent un des piliers du maintien de la paix et du progrès, et tenant compte de ces facteurs qui unissent nos deux communes

Ont décidé :

- Par la présente décision, se déclarer communes jumelées qui seront représentées par les organismes respectifs de la gouvernance locale

- Réaliser des plans et des programmes d'Échange au bénéfice de leurs communautés respectives, spécialement en ce qui concerne les informations et les expériences sur le développement de nos deux communes. A nous tous, représentants des deux communautés et citoyens il nous revient de planter, former et choyer ce cep de vigne de l'amitié. Les fruits n'en seront que plus savoureux au cœur d'une Europe fraternelle.

- Établir des programmes de travail et d'échange au moyen d'un calendrier périodique, dont la réalisation reviendra aux comités qui seront constitués à cet effet par nos deux communes. Ces programmes concerneront plus spécialement les secteurs de la culture, l'enseignement, l'économie, la viticulture, le tourisme, le sport et le troisième âge.

Pour confirmer notre engagement, à HARO le 8 Septembre deux mille vingt et un , en Espagnol et en Français, validons cette charte .

La Maire de MARGAUX-CANTENAC

## Carta de hermanamiento

Reunidos en la Ciudad de HARO

La Alcaldesa de HARO, la señora Laura Rivado, y la Maire de Margaux Cantenac, madame Sophie Martin.

Conscientes de que nuestros municipios son referentes históricos de los vinos de La Rioja y del Médoc (con Margaux como la mayor denominación de la región del Médoc), de que en ambos se producen los mejores vinos europeos, en una continua mejora de su calidad.

Conscientes de la responsabilidad que tenemos para que estas relaciones se sigan fortaleciendo, y pensando en el futuro de nuestras jóvenes generaciones, nos sentimos responsables de conservar la calidad de nuestros vinos.

Motivados por el hecho de que las relaciones entre los pueblos constituyen uno de los pilares de la paz y del progreso, y teniendo en cuenta estos factores que unen a nuestras dos municipalidades

Acuerdan:

- Declarar hermanados nuestros dos municipios, que estarán representados por los respectivos órganos de gobierno local.

- Realizar planes y programas de intercambio en beneficio de sus respectivas comunidades, especialmente en lo que se refiere a información y experiencias al respecto del desarrollo de nuestros dos municipios. A todos nosotros, representantes de ambas comunidades y de los ciudadanos, corresponde sembrar, formar y mimar esta vid de la amistad. Los frutos sólo serán más sabrosos si brotan del corazón de una Europa fraterna.

- Establecer programas de trabajo e intercambio mediante un calendario periódico, cuya realización será responsabilidad de las comisiones que a tal efecto constituirán nuestros dos municipios. Estos programas afectarán más específicamente a los sectores de la cultura, la educación, la economía, la viticultura, el turismo, el deporte y las personas mayores.

Y para que así conste, se firma en HARO a 8 de septiembre de dos mil veinte en los idiomas francés y español, declarándose ambos textos válidos.

La Alcaldesa de HARO,  
La Maire de Margaux Cantenac,